

# Stille Nacht, Heilige Nacht (Silent Night, Douce Nuit)

## Original Version

Text: Joseph Mohr, 1816

Musik: Franz Gruber, 1818

Intangible Cultural Heritage, UNESCO 2011

Moderato

Stil\_\_\_-le Nacht!      Hei - li-ge Nacht!      Al\_\_\_-les schläft,  
Si\_\_\_-lent night,      ho\_\_\_-ly night,      all\_\_\_ is calm,

4      ein\_\_\_-sam wacht      nur das trau- te hoch-hei - li- ge Paar.      "Hol - der Kna-be in  
all\_\_\_ is bright      round yon vir\_\_\_-gin mo-ther and child.      Ho - ly in - fant, so

8      lok - ki-gem Haar,      schla-fe in himm-li-scher Ruh',\_\_\_      schla-fe in himm-li-scher  
ten-der and mild,      sleep\_\_ in hea-ven-ly peace,      sleep\_\_ in hea-ven-ly

The image shows a musical score for the song 'Stille Nacht, Heilige Nacht'. It is arranged for Voice and Piano. The score is in 4/4 time and marked 'Moderato'. The lyrics are provided in both German and English. The piano accompaniment features a steady eighth-note melody in the right hand and a bass line of chords in the left hand. The voice part consists of a single melodic line. The score is divided into three systems, each with a measure number (1, 4, 8) at the beginning. The first system covers measures 1-3, the second system covers measures 4-6, and the third system covers measures 7-9. The third system includes a first ending bracket over the final two measures.

12 Ruh' schla - fe in\_ himm-li-scher Ruh'!"

V  
 peace, sleep\_ in\_ hea-ven-ly peace.

Pno.

Stille Nacht, heilige Nacht,  
 Alles schläft; einsam wacht  
 Nur das traute hochheilige Paar.  
 Holder Knabe im lockigen Haar,  
 Schlaf in himmlischer Ruh!  
 Schlaf in himmlischer Ruh!

Silent night, holy night,  
 All is calm, all is bright  
 Round yon virgin mother and child.  
 Holy infant, so tender and mild,  
 Sleep in heavenly peace,  
 Sleep in heavenly peace.

Stille Nacht, heilige Nacht,  
 Hirten erst kundgemacht  
 Durch der Engel Halleluja,  
 Tönt es laut von fern und nah:  
 Christ, der Retter ist da!  
 Christ, der Retter ist da!

Silent night, holy night,  
 Shepherds quake at the sight;  
 Glories stream from heaven afar,  
 Heavenly hosts sing Alleluia!  
 Christ the Savior is born,  
 Christ the Savior is born!

Stille Nacht, heilige Nacht,  
 Gottes Sohn, o wie lacht  
 Lieb' aus deinem göttlichen Mund,  
 Da uns schlägt die rettende Stund'.  
 Christ, in deiner Geburt!  
 Christ, in deiner Geburt!

Silent night, holy night,  
 Son of God, love's pure light;  
 Radiant beams from thy holy face  
 With the dawn of redeeming grace,  
 Jesus, Lord, at thy birth,  
 Jesus, Lord, at thy birth.

Facsimile: [http://imslp.nl/imglnks/usimg/7/7a/IMSLP47086-PMLP100250-gruber\\_autograph7.pdf](http://imslp.nl/imglnks/usimg/7/7a/IMSLP47086-PMLP100250-gruber_autograph7.pdf)